

2 pages written 6 Jul 1850 by Rawiri Te Mamaru in Ngamotu to Sir Donald McLean, related to Whanganui

Ngamotu

Ngamotu

6 Hurae 1850

6 July 1850

E hoa, e Makarini,

Friend, McLean,

Tena ra ko koe. Ka nui toku aroha atu ki a koe. Kei mahara mai koe ki nga raruraru o muri nei. Tenei ano ahau te noho nei mo aua he, otira he tika ana to kupu ki au, tenei ano te atawhai, te aroha kei ahau e mau ana mo aua pouritanga. Kahore he he i muri i a koe. Kotahi ano te he, kua rite no nga Pakeha, no nga Maori.

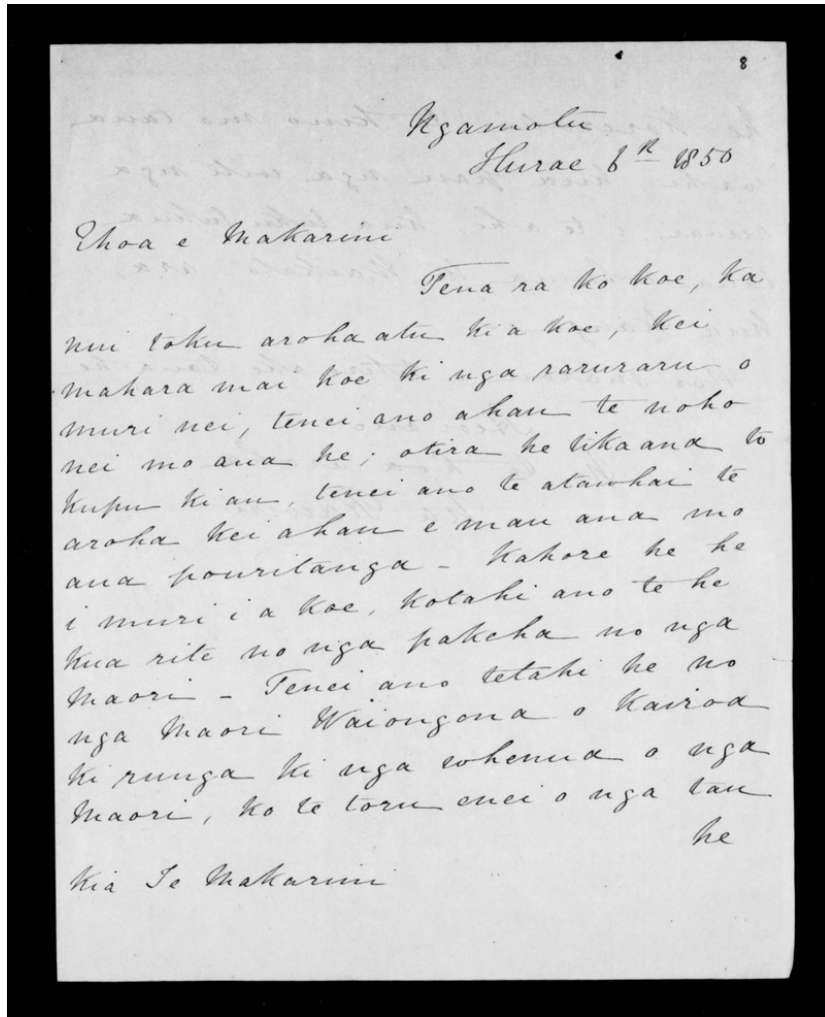
Greetings to you there. I have great affection for you. You may recall the recent troubles. I am still addressing those problems, however you are right in saying to me that I am carrying all the care and concerns of these upsets. There was no trouble after you left. There is only one problem, and it is the same for Pakeha and Maori.

Tenei ano tetahi he no nga Maori [i] Waiongana, o Kairoa, ki runga ki nga whenua o nga Maori. Ko te toru enei o nga tau he

There is also more trouble from the Maori of Waiongana, Kairoa, over lands of the Maori. This is the third year that there has been

[Bottom of page] Ki a Te Makarini

[Bottom of page] To McLean



2 pages written 6 Jul 1850 by Rawiri Te Mamaru in Ngamotu to Sir Donald McLean, related to Whanganui

korerotia te kino mo taua wahi. Kua pau nga witi nga riwai i te ahi, kua tukutukua taua whenua ki Waikato, ara, kua kanga. Mo matou e titiro ake taua he. Heoi ano.

talk of trouble in that part. The wheat and potatoes have been consumed by fire; that land has been insulted at Waikato, that is, cursed. It is for us to investigate that wrongdoing. That's all.

Na to hoa aroha, na  
Rawiri

From your good friend, from  
Rawiri

